

MALTED: Le plus grand projet ALAO européen au Language Centre de University College (Londres)

[Table des matières
in English](#)

Paul Bangs

University College, Londres, GB

Le projet MALTED (*Multimedia Authoring for Language Tutors and Educational Development* : Systèmes auteur multimédia pour les enseignants de langues et le développement pédagogique) a été lancé le 1er septembre 1998. Avec un budget de travail total de plus de 3 millions d'écus, dont plus de 50% sont financés par la Commission européenne (des programmes d'Applications Télématiques, Socrates et Leonardo), nous entreprenons l'un des projets d'apprentissage de langues les plus grands et ambitieux jamais réalisés. Dans ce court article, notre but est d'illustrer les raisons qui sont à l'origine de ce projet, de décrire les résultats escomptés et la façon dont nous allons les atteindre.

Pourquoi MALTED ?

Les programmes commerciaux d'apprentissage des langues, normalement conçus pour un marché de consommation de masse, sont souvent trop généraux et s'adressent rarement aux apprenants à un niveau plus avancé ni à ceux qui ont des besoins spéciaux. Les professeurs peuvent en effet créer des programmes en utilisant de simples systèmes auteur conçus spécifiquement pour l'apprentissage des langues, bien que ceux-ci aient souvent des textes comme support. Bien que les équipements multimédias offrent de nouvelles possibilités pour l'apprentissage des langues, utilisant des illustrations et des séquences vidéo et offrant une qualité de son excellente, l'enseignant de langues moyen est rarement capable de tirer profit de ces équipements et de créer ou d'adapter les matériels pour des besoins individuels. MALTED aborde ces questions du point de vue des professeurs, des enseignants et des stagiaires.

Que va apporter MALTED ?

MALTED a pour objectif la création, la vérification et la démonstration de nouveaux outils auteur spécialisés et d'un système d'accès aux matériaux pédagogiques, destinés à plusieurs types d'acteurs dans le domaine des langues, notamment les enseignants de langues dans des établissements d'enseignement de tous niveaux, les formateurs à orientation professionnelle, les éditeurs et autres créateurs de matériels d'apprentissage des langues, tout ceci en limitant au maximum les frais de formation des formateurs.

Le projet s'appuie sur le multimédia télématique pour rendre disponible de nouveaux ensembles d'outils et de modèles didacticiels, de même qu'un tronc commun de matériels que peuvent utiliser les participants ou qu'ils peuvent contribuer à renouveler. L'approche pédagogique est assurée par une phase de démonstration à grande échelle et les matériels sont construits dans un cadre ouvert qui permet la multiplicité des approches instructives. La phase de diffusion a pour but de mettre en place un système d'accès viable et continu aux outils et aux données par les abonnés. Ce système peut être utilisé hors connexion ou en ligne.

MALTED a pour but d'accroître les qualifications des enseignants de langues et des éditeurs en fournissant ces outils et ces accès à des ensembles dynamiques de matériaux pédagogiques. Ceci permet une réutilisabilité maximale et des économies d'échelles qui faciliteront de ce fait la création de matériels pour l'enseignement des langues minoritaires, les niveaux d'apprentissage moins demandés, et les exigences de formation des secteurs spécifiques à orientation professionnelle.

Le principe fondateur est de permettre aux enseignants qui désirent développer des matériels à petite et grande échelle de télécharger la série d'outils dont ils ont besoin pour produire des didacticiels valables du point de vue pédagogique, fondés sur des critères de production de haute

qualité et avec des frais de formation minimaux. Ces outils pourront à l'avenir être étendus à une vaste gamme d'activités où la machine a démontré sa supériorité.

De plus, MALTED offrira une nouveauté : une base de ressources sophistiquée qui stockera les données réutilisables et adaptables, en évitant ainsi de gaspiller du temps et de l'énergie à réinventer la roue. Le principe de base sera le suivant : les données seront "étiquetées" par des « métadonnées » qui permettront à la base d'être consultée en fonction de l'adéquation des données et du but recherché. Des liens automatiques seront également créés vers d'autres données ; par exemple, si l'on trouve une donnée venant de l'espagnol, semblable à celui que l'on cherche, mais dont la langue-support se trouve être le finnois, au lieu de l'allemand ; le passage d'une langue à l'autre se fera aisément. A un niveau plus fin, la base de données gèrera également des liens automatiques entre des mots et des explications hypertexte requises, etc.

Comment MALTED atteindra ses objectifs

L'approche initiale s'appuie sur plusieurs années d'expérience dans la création de matériaux pédagogiques selon des modèles prédéfinis. Pour renforcer cette approche, le projet sollicitera la collaboration d'autres personnes s'intéressant au même domaine avant les phases de démonstration et de diffusion. Les témoignages d'intérêt en provenance du monde de l'enseignement des langues sont donc les bienvenus.

Les étapes suivantes ont impliqué la création d'une structure de soutien télématique ainsi que d'autres systèmes destinés à la vérification du prototype. Un large éventail de matériaux d'apprentissage, qui couvre plusieurs langues et niveaux de connaissance a été ainsi mis en place pour la phase de démonstration à grande échelle. Celle-ci se déroulera dans cinq pays, mettant notamment en scène des professeurs d'enseignement secondaire en Espagne, d'enseignement post-scolaire en Grande-Bretagne et en France, de formation professionnelle en France et des instituteurs au Portugal. Un éditeur professionnel créera également un didacticiel qui devra être testé dans les écoles primaires et dans le cadre familial en Irlande. Pour donner une appréciation de l'ampleur des essais, plus de 1 200 enseignants seront impliqués rien qu'en Espagne, et les matériaux résultants seront testés auprès de 25 000 apprenants.

Avec ces objectifs, MALTED deviendra un réseau européen d'apprentissage des langues totalement commercial mais cependant abordable. Les professeurs, auteurs et éditeurs pourront ensuite créer des matériaux à des niveaux plus sophistiqués sans avoir besoin de suivre une formation de programmation. La possibilité de réutiliser les données assurera des économies de temps et d'argent, et permettra en fin de compte de diffuser à coût moindre des didacticiels de meilleure qualité.

Qui est impliqué

Le consortium est dirigé par le Language Centre de University College (Londres). Avec nos collègues du Computer Science Department (Département Informatique), le Projet s'appuie sur une solide équipe technique et bénéficie de la collaboration d'importants partenaires commerciaux : le Groupe Sema (Espagne) et Cycnos Systèmes Ouverts (France).

Nos partenaires pédagogiques sont en premier lieu le Ministère espagnol de l'Éducation (Programme Nouvelles Technologies) et incluent notamment l'École Nationale Supérieure des Télécommunications de Bretagne et l'Escola Superior de Educação, Bragança, (Portugal).

Les points qui se rapportent à la formation professionnelle seront traités par le Département Formation de France Telecom. Capture Productions Ltd (Irlande) travaille en liaison avec les maisons d'édition commerciales.

En plus des membres du consortium, nous travaillons en étroite collaboration avec d'autres organismes pour étendre la mise à l'essai et pour nous assurer que ce que nous offrons répond bien aux besoins de l'ensemble des étudiants en langues, au sens large.

Le calendrier et les résultats de MALTED

Après la mise en circulation, au début de l'automne 1999, des outils et du système de base de ressources, une formation va commencer, en vue des essais, qui auront lieu, dans la majorité des cas, entre janvier et mai 2000. Les résultats des essais seront synthétisés et publiés dans un rapport sur les "Meilleures Pratiques" et le système est destiné à être développé et commercialisé quelque temps plus tard.

Des informations complètes et régulièrement mises à jour seront bientôt disponibles sur le site Internet (<http://www.malted.com>).

Les enseignants de langues intéressés par une participation au projet sont invités à entrer en contact avec:

Dolorès Ditner
Director
The Language Centre
University College London
email: d.ditner@ucl.ac.uk